

Sprooche musse respektéiert ginn an hirer Diversitéit. Dat wëllt net soen, dass een also sech dorobber zoumécht, mä wichteg ass och bei dëser Konventioun déi Ouverture op anerer, de Respekt also och vun deenen aneren an där ganzer Diversitéit, déi et weltwäit gétt. Et ass also keng kleng Saach.

Ech wëll dorobber hiweisen, dass mir zu Lëtzebuerg duerch ons Klengheet an duerch ons Oppenheet traditionell kee Problem mat dem Respekt vun der Diversitéit culturelle hunn, mä et gétt sécher vill Länner, wou dat en echte Problem ass, an duerfir ass dëst e wichtegt Instrument, an duerfir wollt ech dat hei trotzdeem nach eng kéier ënnersträichen an och natierlech den Accord vun onser Fraktioun bréngen, net ouni natierlech der Madame Stein an hirem Sosie, hirem Alter Ego, dem Här Oberweis, fir hire Rapport Merci ze soen.

(Hilarité et interruptions)

» M. le Président.- Merci, Här Fayot. Den Här Mehlen huet nach d'Wuert gefrot. Här Mehlen, Dir hutt d'Wuert.

» M. Robert Mehlen (ADR).- Här Präsident, och vun eiser Säit e Merci un déi zwee Rapporteurs.

(Interruption et coups de cloche de la Présidence)

Den Här Fayot huet zu Recht dorop higewisen, dass déi Konventioun hei sech vläicht an éischter Linn un déi Länner adresséiert, déi méi grouss sinn a wou et, opgrond vun historiesche Gegebenheeten, eng Partie - déi eng oder déi aner - Minoritéite gétt, wou et wierklech dann dorëm geet, deenen hir kulturell Eegenheeten ze respektéieren an ze schützen.

Mir hunn dee Problem hei zu Lëtzebuerg a méi engem klengen Mooss, mä mir sinn natierlech och en Immigrationsland. Mir hunn an eiser Geschicht déi eng oder déi aner kulturell Immigration gehat, an ech mengen, mer probéieren och dat ze respektéieren.

Ech wollt mech a menger Intervention awer hei haaptsächlech op eent fokusséieren, dat ass op den Erhalt vun eiser eegener Sprooch, déi lues a lues a Gefor geréit, obscho se eng gewëss Renaissance erlieft an erëm méi gebraucht gétt - mir gesinn dat an de Familjenannoncen an esou - wéi dat fréier de Fall war. An trotzdeem leeft se ganz grouss Gefor, opgrond vun Aflëss, besonnesch vun dem däitsche Sproochraum hier, dach lues a lues ze veraarmen, ze verflaachen a verfälscht ze ginn.

Duerfir muss een d'Fro opwerfen: Wat kënnen mir maachen, fir och eis eege kulturell Identitéit an deem Zesammenhang ze schützen an ze erhalen?

Et ass nach ëmmer de Problem an e gétt regelméisseg opgeworf, dass mer eis Sprooch nach net an eiser Constitution ageschriwwen hunn. Ech mengen, dass soll ee maachen, obschonn domadder sech och an der Praxis nach net vill ännert, mä et ass einfach awer wichteg, dass mer déi Instrumenter, déi mer hunn, fir d'Lëtzeburgergesch a senger Identitéit ze erhalen, optimal notzen.

Ech géif drop hiweisen, dass et vläicht och ubruecht wär, eemol driwwer nozedenken, wéi mer an eise Medie mat eiser Sprooch ëmginn, ob do net och misst op iergendeng Aart a Weis sech emol mat deene Leit zesummesat ginn, fir ze kucken, dach awer vläicht méi Wäert drop ze leeën, dass mer d'Lëtzeburgergesch a senger Origine probéieren ze erhalen.

Ech stellen och d'Fro, wat an de Schoule gemaach gétt, fir dass - ganz besonnesch d'Kanner, déi vu baussen hei zougewandert sinn - esou fréi wéi méiglech vun allequerten d'Lëtzeburgergesch geléiert ka ginn.

Ech weisen drop hin, dass mer - dat gehéiert och zur kultureller Identitéit an zur kultureller Villfalt - e ganz grouss Patrimoine u Lëtzeburger Lidder hunn, deen amgang ass lues a lues ze verschwannen, well d'Kanner se an der Schoul nach ganz weénege bäibruecht kréien oder ganz weénege praktizéieren.

Ech mengen, dass hei ass selbstverständlech e gudden Projet, dee mir och matdroen,

mä mir sollen eis an deem Zesammenhang wierklech Gedanken doriwwer maachen, wéi mer eis selwer uleeën, fir eis Lëtzeburger Sprooch als den éischten Ausdrock vun eiser kultureller Identitéit esou gutt wéi et nëmme geet ze schützen an ze erhalen.

Dat gesot, wäerte mir de Projet selbstverständlech stëmmen.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Mehlen. Domat si mer um Enn vun den Debatten. D'Regierung huet d'Wuert. D'Madame Statssekretärin Octavie Modert.

» Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche.- Ech kann, Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, d'Wichtigkeet vun dëser UNESCO-Konventioun och nëmme ënnersträichen a soe meng Virriedner Merci, déi dat och an treffende Wieder gemaach hunn.

Tatsächlech ass déi Ratification hei wichteg, éischstens natierlech fir d'Diversitéit culturelle, d'kulturell Villfalt, déi domadder ënnerstrach ginn ass, ze schützen; zweetens awer och wéinst der Roll vun der UNESCO selwer, déi domadder gestärkt erausgaangen ass. Ech mengen wuel, dass een och ka soen, dass déi Konventioun hei erëm zu enger Opwärtung vun der UNESCO bäigedroen huet.

D'Ratifikation vun dëser Konventioun duerch dës Chamber ass e wichtige Punkt, e wichtegt Element an huet och eng international Bedeitung.

Firwat? Ma éischstens, well heimadder d'Bedeitung vun der Kultur weltwäit och erëm eng kéier festgeschriwwen ginn ass. An et kann ee souguer soen, dass et och e Géigestéck, e wichtegt Géigestéck zur Mondialisation duerstellt wéinst der „Exception culturelle“ - fir et esou ze formuléieren -, déi iwwert dës Konventioun festgeschriwwen ginn ass.

Tatsächlech erkennt d'Konventioun explizit déi spezifesch Natur u vun de kulturellen Déngschtleeschungen, Gidder an Aktivitéiten, déi net solle behandelt ginn, wéi wa se just e kommerzielle Wäert an Notzen hätten. Dat war iwwregens eng vun den Ursachen, firwat d'USA dergéint gestëmmt hunn.

An esou kann een, wéi d'Madame Flesch, gesot huet, d'Konventioun och an de Kontext vun der OMC, vun de WTO-Verhandlungen setzen.

Zweetens ass inhaltlech och nach ganz wichteg festzehalen, dass dës Konventioun d'Recht vun de Staaten unerkennt, fir hir eege Kulturpolitik ze definéieren. Dat heescht, et ass selbstverständlech e subsidiäresche Phänömen, all Land kann dat selwer virhuelen, a kee kann hinnen trotz der Konventioun draschwätzen.

D'EU huet och eng grouss Roll gespillt an der Verhandlung vun der Konventioun an der spezifischer Natur vun de kulturellen Aktivitéiten - an dat ass erëm eng Äntwert, Madame Flesch, op Är Fro -, d'spezifesch Natur vun der Kultur an de kulturelle Gidder an Déngschtleeschungen ass unerkannt ginn, ënner anerem och duerch d'Méiglechkeet, fir d'Promotioun vun der kultureller Villfalt souguer extra staatlech finanziell Hëllef erlazen ze kënnen. Do ass ganz besonnesch de Beräich vun de Medien a vum audiovisuelle Sektour viséiert, an dat ass eent vun den Elementer, déi dann och kënnen an der OMC matspillen.

D'Konventioun erlaabt awer och eng international Zesummenaarbecht, fir déi kulturell Villfalt ze ënnerstëtzen oder och verstärkt an der Entwécklungshëllef afléisen ze loossen. Dat heescht, den Zesammenhang zwëschen Kultur a wirtschaftlecher a gesellschaftlecher Entwécklung ass hei och ganz wichteg ervirzeesträichen - besonnesch an de manner entwéckelte Länner.

D'EU hat, wéi gesot, en entscheidenden Afloss an de Verhandlungen vun dëser Konventioun, an d'Roll, déi déi Lëtzeburger Présidence während där Zäit gespillt huet, ass net ze ënnerschätzen. De Chefverhandler war dee Moment eise Lëtzeburger Botschafter zu Paräis, mat der Hëllef vun eisen UNESCO-Beoptraagten. D'EU-Länner hunn insistéiert an hikritt, dass niemand där kultureller Villfalt och aner Wäerter, déi fir d'Unión fundamental sinn, ageschriwwen gi sinn, am Résumé d'demokrateschen Wäerter an d'Mënscherechtsprinzipien, déi an der Mënscherechtskonventioun ageschriwwen sinn.

Ech zitéieren: de Friden, d'Demokratie, d'Toleranz, de Fraestatut oder d'-rechter, d'Grondfräiheet selbstverständlech, déi sozial Cohésion och, a souguer déi nohaltteg Entwécklung. Dat fir d'inhaltlech Punk-

ten, déi dës Konventioun esou wäertvoll a wichteg maachen.

Verschidden institutionell Considérationen mussen ervirgestrach ginn. Ech hunn et virdrun ugeschwat an ech wëll et hei nach eng kéier widderhuelen: Bei déi leedend Roll, déi EU gespillt huet - a si war Virreider, fir d'Konventioun ze verhandelen an op d'Been ze setzen -, kënn derbäi, dass déi 25 Staaten vun der EU ee gemeinsam Mandat ausgehandelt hunn, fir d'Verhandlungen inhaltlech ze gestalten, wat eng ganz wichteg Saach ass.

Zousätzlech huet d'Kommissioun vun der EU eng spezifesch Roll kritt: Si ass als Verhandlungspartner an hiren Zoustännegkeetsberäicher - dat heescht, an de kommunautären Zoustännegkeetsberäicher - zougelooss ginn an der UNESCO, wat souguer och ee Punkt vun der institutioneller Verdwéngung vun der EU ass.

Eng aner wichteg institutionell Bemierkung ass, dass Lëtzebuerg, wéi gesot, während eiser Presidentschaft 2005 eng determinant Roll hat an doranner eng groussaarteg Aarbecht geleescht hat, déi och eestëmmege vun allen EU- an anere Staaten unerkannt gi war. Si huet am Verhandel vun de schwierigste Punkte vun der Konventioun hiert gelescht a gehollef, dass d'Konventioun konnt zur Zäit an der UNESCO gestëmmt ginn.

Nach e Punkt muss een ervirhiewen: D'Konventioun ass ugeholl ginn an der UNESCO, obschonn d'USA Nee gestëmmt hunn. Mä gläichzäiteg sinn d'USA am Schouss vun der UNESCO bliwwen, do wou se eréischt kuerz virdrun erëm zrëckkomm waren, nodeem se 20 Joer net méi do waren. Dat weist, dass d'UNESCO e wichtegt Organ op der internationaler Bühn ass.

Fir dann nees zrëck op déi Lëtzeburger Bühn ze kommen: Mir wäerten als Lëtzeburger bei engem vun deenen éischten EU-Länner sinn, déi d'Ratifikation vun dëser Konventioun virgeholl hunn. Am Ganze eng 30 Länner, fir dass se kann a Kraaft trieden. A méiglecherweis, esou wéi et elo ausgesäit, ass eis Ratifikation ausschlaggebend, fir dass d'Konventioun kann a Kraaft trieden.

Geschwënn ass eng extra Manifestation geplangt zu Bréissel, den 19. Dezember, vun den EU-Länner zesumme mat der UNESCO, fir kënnen d'Ratifikatiounen virunzedreiwen an d'Akraafttriede vun der Konventioun ze garantéieren. Sou dass ech frou sinn, dass mir den 19. Dezember zu deene Länner kënnen gehéieren, déi scho ratifizéiert hunn.

Duerfir sinn ech iwwert déi wichteg eestëmmege Ënnerstëtzung vun der Lëtzeburger Chamber frou. Ech mengen, dass déi ganz Konventioun wichteg ass fir eis eege kulturell Identitéit, well mir gläichzäiteg eis eege Sprooch...

(Interruption du Président)

...mat eiser Villsproochegkeet ënnerschräichen kënnen an d'Cohabitation vu méi Kulturen doranner kënnen gesinn.

Merci villmools.

» M. le Président.- Merci, Madame Statssekretärin. Domat ass d'Debatt ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert dës Konventioun.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Konventioun ass mat 60 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstention ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Shank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Fred Sunnen (par M. Marc Spautz), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Dieberich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Roman Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Henri Grethen), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen zum nächste Punkt vum eisem Ordre du jour. Dass ass d'Ofkommen tëschent der Europäescher Unión an der Ukraine iwwer e weltwäiten Navigations-system. D'Riedezeit ass nom Basismodell festgeluecht. Et sinn ageschriwwen: d'Madame Flesch an den Här Fayot. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Thiel. Här Thiel!

4. 5586 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération concernant un système mondial de navigation par satellite (GNSS) à usage civil entre la Communauté européenne ainsi que ses États membres, et l'Ukraine, signé à Kiev, le 1^{er} décembre 2005

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

» M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.- Merci, Här Präsident. Kolleginnen a Kollegen, et ass net fir d'éischt an och net fir d'lescht, dass ech lech hei iwwer e Projet ënnerhalen, vun deem ee vläicht an der leschter Zäit net méi extra vill héieren huet, mä deen awer trotzdeem um gudden Wee ass.

Dir hutt virun enger Zäit dräi Texter hei gestëmmt, mat deene mir d'Lëtzeburger Ennerschrëft ënnert den Accordë ratifizéiert hunn, déi d'Europäesch Kommissioun an d'EU-Memberstate mat den USA, mat China a mat Israel a Saache Galileo ofgeschloss haten.

Haut geet et drëms, e weideren Accord ofzeseenen, dës kéier mat der Ukraine, dee virun engem Joer an e puer Deeg zu Kiew ënnerschriwwen ginn ass. Déi nächst si schonn ënnerwee: Südkorea, Indien, Brasilien, Mexiko an Australien hunn entre-temps och ofgeschloss, wat heescht wëllt, dass deemnächst och déi Ratifizierungen hei ustoe wäerten.

E klengen Rappel: De Projet Galileo gouf als Gemeinschaftswierk vun der Europäescher Unión an där hirer Weltraumduechter ESA, European Space Agency, lancéiert. Hie gesäit 30 Satelliten - 27 plus dräi Reserven - vir, déi eng gutt 23.000 Kilometer iwwer eise Käpp ëm d'Äerd kreesen a vun do hier Signaler erfroschécken, mat deenen een da seng Positioun bis op de leschte Meter bestëmmen kann.

Den éischte Satellit gouf bal genoe virun engem Joer - ech mengen, den 28. Dezember 2005 - vu Baikonur aus eropgeschoss. Näischt ze fréi iwwregens, well den Test vun de Sendefrequenzen, fir deen déi zwee éischt Satelliten agesat ginn, huet misse bis den 10. Juni ofgeschloss sinn, well soss wär d'Reservatioun fir d'Frequenzbänner verfall. Wann dann och elo weiderhin alles riicht no Programm leeft, kann de Galileo-System Enn 2010 a Betrib goen.

Wat si seng Missiounen?

Fir d'éischt natierlech soll hien dat assuréieren, wat elo den Amerikaner hire GPS och mécht, nämlech dem Eenzelnen hëllefen, säi Wee ze fannen doduerch, dass hien zu all Moment kontrolléiere kann, wou hie selwer grad ass, an dat par rapport zu där Plaz, wou hien hi wëllt. Dee Service, genannt „Open Service“, ass gratis a fir jiddereen op.

Dann de kommerziellen Déngscht, genannt forcément „Commercial Service“, dee fir all méiglechen Benotzer um Buedem, um Waasser oder an der Loft extrem prezis Navigationsdaten op extrae Frequenzen liwwert - allerdéngs net fir näischt, mä géint Bezuelung.

Drëttens kënnen d'Eisebunn, d'Aviatioun an ähnlech Entreprisen op de Galileo zrëckgräfen, fir hire sécherheetstechnesche Besoinen gerecht ze ginn. Dass heescht da forcément „Safety of Life Service“.

Als Nächst kommen déi fir déi eenzel State reservéiert Frequenze fir den „Public Regulated Service“, déi natierlech entsprechend ofgeschiermt a verschlësselt der Polizei oder och der Arméi, a ganz bestëmmt och de Geheimdéngschter vun deenen eenzelne Staten zur Verfügung stinn.

A schliesslech dann de Sich- a Rettungsdéngscht, „Search and Rescue“, fir datt an Noutfäll an a Katastrophefäll d'Spezialiste séier a prezis agräife kënnen.

Wat huet Lëtzebuerg dann elo mam Galileo ze dinn, a woufir musse mir hei Gesetzer iwwer Accordé stëmmen, déi d'Galileo-Bedreiwer mat anere Staten uechtert d'Welt ofschlëissen?

D'Äntwert ass ganz einfach: Lëtzebuerg ass bekanntlech en EU-Stat, an domat Copropriétaire vum Galileo. Lëtzebuerg ass och Partner vun der European Space Agency, wat net fir jiddfer EU-Member de Fall ass. Domat si mir gläich zweemol beim Galileo derbäi.

Wéi gesot, net jiddfer Member vun der Unioun ass och un der ESA bedeelegt, well déi huet am Moment eréischt 17 Membere. Déi sinn d'office u gewësse Fuerchungsprogrammer vun der Weltraumagence bedeelegt a kënnen sech doriwwer eraus u weideren ESA-Programmer bedeelegen, wa se wëllen. Lëtzebuerg huet sech zum Beispill, nieft dem Galileo, an den Telecomsprojekt ARTES an an den Technologieprogramm GSTP eragehaangen an ass doriwwer eraus och nach un zwee Äerdobservationsprojete bedeelegt.

Dat kascht natierlech eppes. Am Fall vum Galileo si mir indirekt, dat heescht iwwert den europäesche Budget, mat annerhallwer Millioun Euro derbäi, an direkt, iwwer eis Participatioun un der ESA, mat véier an enger hallwer Millioun. Déi kënnen mat der Zäit bis op eelef Millioun klammen.

A wat hu mir dovun? Nu jee, datt mir just derbäi sinn, dat ass wuel net den Zweck. Et muss ee wëssen, datt déi ESAs-Programmer nom Prinzip vun „juste retour“ fonctionnéieren. Dat heescht, datt d'Partner en Urecht drop hunn, Opträg mat heem ze huelen, déi bis zur Héicht vum Asaz oder souguer doriwwer eraus kënnen goen. Am Kontext vum Galileo hunn d'Lëtzebuerger Firma véier Propositione fir déi zwou éischt Phase vum Galileo-Projet eragin. Sollte si zum Zuch kommen, kréiche mir iwwert dee Wee op d'mannst een Deel vun eisem Asaz erëm.

Datt elo ausgerechent d'Ukraine ganz uewen op der Lëscht vun de Länner steet, déi sech mat den Europäer fir de Galileo alliéiert hunn, huet eppes domadder ze dinn, datt grad dëst Land an der Raumfahrt schonn etlech opeweisen huet - och wann dat ëmmer e bëssen am globale Bild vun der fréierer Sowjetunioun ënnergaangen ass. Si gehéiert zu deenen aacht Länner op der Welt, déi d'Nues bei der Konzeption an der Produktioun vun Trägerrakéiten zum Beispill vir hunn.

Da kënnt nach derbäi, datt d'Ukraine vun hirer geographescher Lag hier tiptop an de Galileo-Konzept passt, dee jo queesch iwwert de Globus seng Buedemstatiounen muss hunn, fir fir déi néideg Uplinken an domat fir eng komplett Couverture vum System ze suergen.

Den Accord mat der Ukraine ass no deemselwechte Muster gestréckt wéi déi, déi viropgaange sinn, mat Ausnahm vun deem mat Amerika, deen d'Zesummenaarbecht tëscht dem GPS an dem Galileo festhält an ouni deen et wahrscheinlech iwwerhaupt net zum Galileo, zum europäeschen Navigatiounssystem komm wär. Allerdéngs, am Fall vun der Ukraine ginn am Accord eng Rëtsch vun Aschränkunge gemaach, wat besonnesch de Sécherheetsberäich ugeet, notamment do wou et ëm déi gemeinsam militäresch Intérêt vum den Amerikaner an den Europäer geet.

De Statsrot huet a sengem Avis besuergt gefrot, ob dann ewell alles an der Rei wär mat deem Projet, well hie vun der internationaler Press gewuer gi war, de Projet hätt Verspéidung. Är Chamberskommissioun huet sech doropshi bei de Spezialiste schlau gemaach a gouf gewuer, datt déi Suergen onbegrennt sinn, well de Galileo ass um gudde Wee. En huet just vläicht Verspéidung op den initiale Kalenner, wat elo am Fong opgefall ass, well déi fir d'Entwécklungsphas responsabel Gemeinschaftsentreprise vun der Europäescher Kommissioun an der ESA sech, wéi virgesinn, den 31. Dezember vun dësem Joer opléist, ouni datt den Entwécklungsprogramm, wéi virgesi war, ganz ofgeschloss ass.

Mä vu datt d'Relève duerch déi europäesch lwwerwaachungsautoritéit mat deem schéinen Numm GNSS assuréiert ass, stelle

sech weider keng gréisser Kalennerproblem. Am Laf vum anere Joer wäert de Kontrakt mam Bedreiwerconcessionnaire dann ofgeschloss kënnen ginn. Dee wäert dann derfir suergen, datt de Galileo fristgerecht 2010 a Betrib geet.

Woubäi - an dat ass eng kleng Annotatioun vun Ärem Rapporteur - ze hoffen ass, datt dann de Projet säin originalen Numm „Galileo“ erëmkritt an net déi gräisslech Bezeichnung GNSS opgepecht kritt, ënnert där en an dësem Moment elo segelt; am Libellé vun dësem Projet gesitt Der dat.

Fir de Moment soll dat eis awer net drun hënneren, den Accord mat der Ukraine ze ratifizéieren. Et geet jo ëm de Projet. Et geet net onbedéngt ëm säin Numm. An ech kann d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun dozou elo scho ginn.

Ech soen lech Merci.

» Plusieus voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Ech gesinn op alle Säiten Zoustëmmung zu den Ausféierunge vum Rapporteur, och bei der Regierung.

Da komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5586 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par Mme Nancy Arendt), MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Romain Schneider), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roland Schreiner), Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Henri Grethen), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen zum Projet de loi 5604, en Ofkommes mat Mexiko iwwer eng Kooperatioun an de Beräicher vun der Erzéiung, der Kultur, der Jugend an dem Sport. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Oberweis.



5. 5604 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des États-Unis du Mexique dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la jeunesse et des sports, signé à Mexico, le 16 février 2006

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

» M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.- Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Madame Statssekretärin, Här Minister, an deem virleiende Projet de loi steet e weidere Kooperationsaccord am Mëttelpunkt, deen tëschent Lëtzebuerg an de Vereenegte State vu Mexiko.

Den Accord de coopération ass de 16. Februar 2006 zu Mexico City ënnerschriwwen an de 9. August an der Chamber déposéiert ginn.

De Statsrot huet säin Avis den 10. Oktober eraginn, an déi zoustänneg Kommissioun huet an hirer Sitzung vum 25. Oktober den Text vum Accord an och den Avis vum Statsrot gelies, sech domat auserneeegesat, kee weideren Accroc fonnt an den 21. November de Rapport ugeholl.

Wa mir e kuerze Bléck zrëckwerfen, da stelle mer haut fest, dass Lëtzebuerg scho mëttlerweil 32 dëser Accordé mat der grousser Welt ënnerschriwwen an zum Deel och scho ratifizéiert huet. Eleng an dëser Period hu mir schonn Accordé mat Vietnam an Asien an dem Cap-Vert an Afrika ënnerzeechent a ratifizéiert, an haut, wéi gesot, mat dem Land Mexiko an der westlecher Hemisphär.

Sécher ass Folgendes: Wann och déi wirtschaftlech Accorden, tëschent eisem Land an anere grouse Länner, fir eise Wuelstand vun Interesse sinn, esou muss een awer unerkennen, dass dës kulturell Accorden och eng ganz grouss Komponent an dësem Land an eng Beräicherung fir d'Land bréngen.

D'Haapteleementer vun dësem Accord leien an de Beräicher Educatioun, Kultur, Jugend, Konscht a Sport, also eng ganz Palette vun Aktivitéiten. Hei nëmmen e puer dererausgepickt.

1. Am Beräich vun der Kultur soll et zum Austausch vu Wësse kommen tëschent de Länner, an dat an de Beräicher Educatioun, Héichschoulwiesen, Medien an dem Schutz vun dem Patrimoine. Dobäi soll et och kloer zum Austausch vun Experte kommen an zu enger verdëfelter Zesummenaarbecht, esou zum Beispill andeems ee Konferenzen oder Ausstellungen organiséiert.

2. Am Beräich vun der Ausbildung kënnen mer eis virstellen, dass et tëschent Enseignanten, Schüler a Studenten zu engem Austauschprogramm ka kommen. Dobäi muss een och bedenken, dass an der Fuerchung an an der Notzung vu modernen Technologien och ons Universitëit staark agebonne ka ginn. Et schéngt jo nëmme logesch ze sinn, dass an enger Welt, déi op ass, och eis Universitëit eng nei Roll muss spillen, zum Beispill am Ausrichte vu Kongresser mat internationalem Charakter.

3. Am Beräich vun der Jugend an dem Sport, do kann et dann zum Austausch vu Sportsgruppe kommen, mä dat gesi mer nach.

Een duerchaus interessante Fait ass d'Schafung vu Centres culturels, an dat an eise béiden Hauptstied, zu Mexico City an och hei zu Lëtzebuerg. De Fonctionnement dovunner gëtt awer duerch en extraen Accord festgeschriwwen.

Wat den Accord awer esou faszinéierend mécht, a mengen Aen, ass de Fait, dass dësen Accord eng speziell Komponent op den drëtten Alter leet. Dat kënnt sou munchereen zu Loscht a Laun verféieren, sech och doranner ze integréieren.

Den Accord bilatéral ass, wéi gesot, ee vu ganz villen, déi eist Land an de leschte Jore ënnerschriwwen huet. Grad am kommende Joer, wou onst Land hei den Titel vun der europäescher Capitale vun der Kultur dréit, wäerte mer déi eng oder aner Geleeënheet kréien, vläicht och op dës Accorden anzegoen. Esou soll zum Beispill eng Konferenz zu Mexiko am November 2007 duerchgefouert ginn.

Ouni hei wëllen an d'Geschicht an d'Geographie anzegoen - ech hunn dat a mengem Rapport gemaach -, wëllt ech awer vläicht zwee Punkten eraushiewen aus der rezenter Zäit.

D'UNESCO - et ass grad ugesprach ginn - huet siwe Weltwonner vun der moderner Zäit ageschriwwen, a grad a Mexiko steet eent dovunner, nämlech d'Tempele vun der Maya-Kultur op der Halleftinsel Yucatán. Wien déi besicht huet, ka feststellen, dass déi Kultur scho wäit virun onser war, wéi mir hei an Europa d'Renaissance ugefaangen hunn unzekuerbelen.

A vläicht nach dat lescht Element aus der Wëssenschaft: Am November ass an der Sierra Madre op 4.500 Meter Héicht dee gréissten Teleskop agericht ginn. En Teleskop, mat deem een elo bis zu 13 Milliarde Joer zrëck an de Weltraum ka kucken, an ech denken, dass eis Universitëit och do bestëmmt ka matschaffen.

Ier ech zum Schluss kommen, wëllt ech ënnersträichen - et ass scho gesot ginn -, dass tëschent eisen zwee Länner schonn eng ganz enk Kooperatioun virläit. Eng wichteg Konferenz, wou Lëtzebuerg vertruede war, war déi vu Monterrey am Joer 2002. Hei ass et am Speziellen ëm de Fi-

nanzement vun der Entwécklungshëllef gaangen.

Mat dem Land Mexiko, engem erfollegräichen „emerging country“, wëlle mir ganz enk wirtschaftlech, awer och doriwwer eraus kulturell Beziungen opbauen, an dat zum Wuel vun de Mënschen, déi an deene Länner wunnen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir dass dësen Accord de coopération awer weider mat Liewen erfëllt gëtt an duerno och dann de Suivi an den Aktivitéite fënn, muss ee Comité de coopération an d'Liewe geruff ginn, mat gläich ville Memberen aus deenen zwee Länner.

Dem Comité seng Aufgab ass et, kloer Projeten auszeschaffen an, wéi gesot, d'Mënschen dran anzebannen. De Kooperationsvertrag wär jo ouni Liewen, wa keng Mënsche sech dran erëmfanne géifen. No fënnef Joer soll den Accord dann tacitement weidergefëiert ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, duerch dësen Accord mat de Vereenegte State vu Mexiko wëllt Lëtzebuerg ee bescheidene Beitrag zum Versteesdemech an enger globaliséierter Welt leeschten. Ech bréngen dofir och den Accord vu menger Fraktioun eran a soen lech Merci fir d'Optimierksamkeet.

» Plusieus voix.- Très bien.

» M. le Président.- Merci, Här Rapporteur.

Wa keen deenen excellenten Ausféierunge vum Rapporteur eppes bäizefügen huet, fir déi ech him wëll Merci soen am Numm vun der ganzer Chamber,...

(Hilarité et interruption)

...da kënnen mer zur Ofstëmmung vum Projet de loi kommen.

Wollt Dir d'Wuert hunn, Madame Flesch?

(Négation)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5604 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Marcel Oberweis), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par Mme Nancy Arendt), MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helmingier (par M. Henri Grethen), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens zum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Da komme mer zum leschte Projet, dee mer haut um Ordre du jour hunn, zum Projet de loi 5572 iwwert d'Transpositioun vun EU-Direktiven, déi sech mat der Immigratioun befaassen. Et si bis elo ageschriwwen, déi Hären: Hauptert, Bettel, Angel, Braz an